

LANGUAGE LINKS

Fall 2015



from left:
Catherine Espinal,
Greg Haney,
Molly Buckwalter

MLS Awards Departmental Honors



On Tuesday, December 1, 2015, the Modern Language Studies Department (MLS) bestowed awards on three of its graduating seniors.

Catherine Espinal, BSEd Spanish, received the award for outstanding student in Spanish.

Greg Haney, BSEd German and Special Education, received the award for outstanding student in German.

Molly Buckwalter, BA German Communication and Culture, received the Linda Oswald Bogert Memorial Award, which recognizes exemplary MLS students.



NEW MLS Scholarship

The Modern Language Studies Department (MLS) is proud to announce a new scholarship, the “Howard and Leah Landis Memorial Scholarship!”

This scholarship is for students pursuing the Spanish for Modern Business Minor. The application for this “free money” is relatively easy:

- applicants must fill out the application form;
- write a brief essay addressing why they are studying this minor and how the content therein will be used in their future career;
- demonstrate successful academic performance;
- provide one reference letter from a faculty member.

As with all KU scholarships, the applicants must also have a current FAFSA on file in the Financial Aid Office. Applications are available on the MLS “Scholarship Bulletin Board” opposite DF 104.



Spanish for Modern Business Minor

An opportunity to blend business, language and culture. Cultivate the language skills necessary to communicate in business and professional settings in our ever-increasing global environment. This program is offered by the Modern Language Studies Department.

*Learn practical skills for the workplace: business culture and etiquette, business ethics and writing, translation

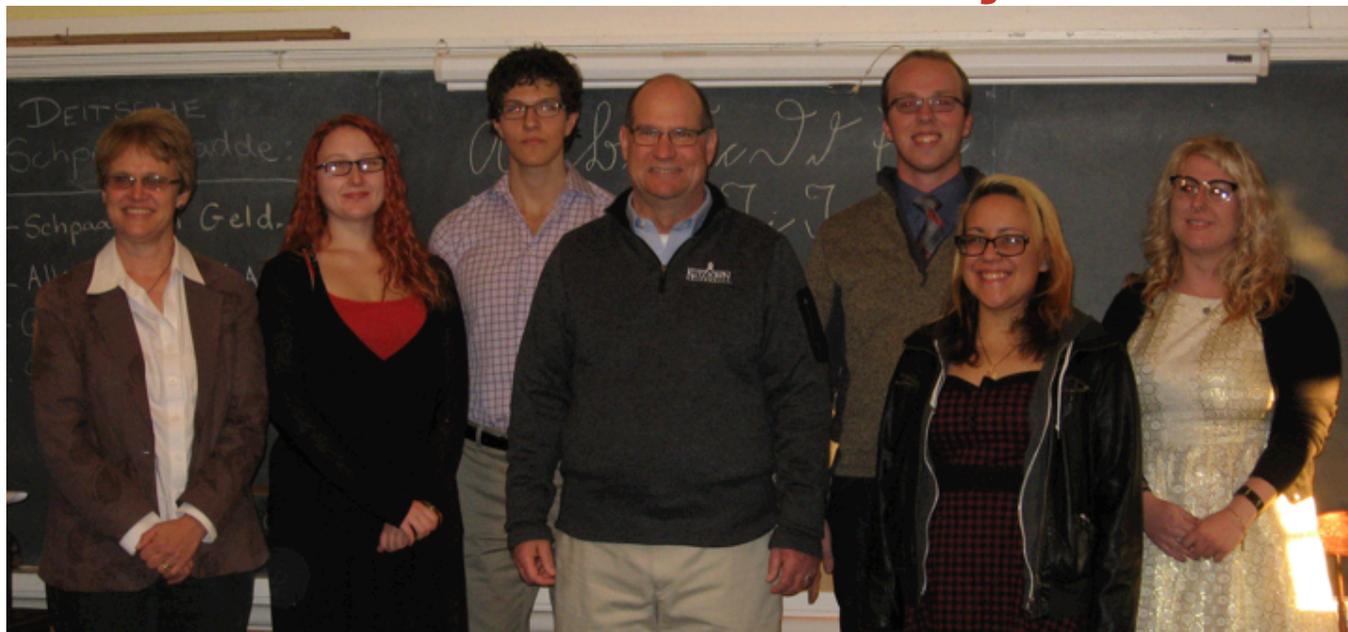
*Designed for students at all levels - from beginners to native speakers

Image: www.gocollege.com

The new Spanish for Modern Business Minor is unique in comparison to other similarly-titled minors at other local institutions because in KU’s S4MB Minor, every single course blends the study of the Spanish

language and Hispanic cultures with business vocabulary and contexts. Having a scholarship specific to this minor makes it even more exciting!

National German Honor Society Induction



On December 5, 2015, Kutztown University’s Sigma Omicron Chapter of the National German Honor Society Delta Phi Alpha inducted one honorary faculty member and six new student members. Dr. Hawkinson was on hand to offer wonderfully crafted remarks about the value of perseverance and accomplishment. Delta Phi Alpha seeks to recognize excellence in the study of German and provide an incentive for higher scholarship.

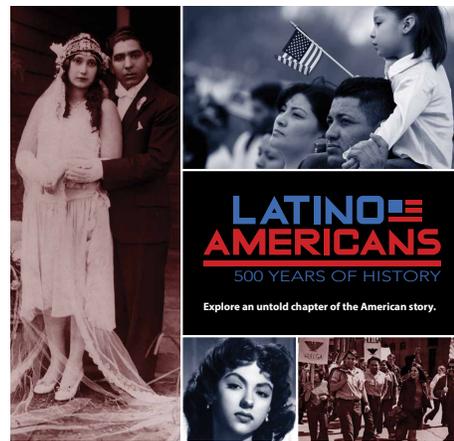


Delta Phi Alpha

Photo from left to right: Dr. Kim Shively, Shannon McCarthy, Josh Steinberg, President Hawkinson, Mason Smith, Cassandra Guerrero, Laura Berkel; not pictured: Kambria Carlson.



Above: Dr. Louis Rodríguez, Kutztown University History Professor, at the event “Foreigners in their Own Land,” held October 22, 2015.



October 22, 2015 – 11 am
deFrancesco #210, Kutztown University
“Foreigners in their Own Land”
Screening of Documentary and
Panel Discussion
Dr. Louis Rodríguez, Kutztown University

October 29, 2015 – 11 am
deFrancesco #210, Kutztown University
Immigration Ethics and Politics
Panel Discussion
Carol Anne Donohue, President,
Greater Reading Immigration Project
Jacqueline M. Kline, Esq., Partner,
Cambria and Kline PC
Bridget Cambria, Esq., Partner,
Cambria and Kline PC

November 9, 2015 – 5 pm
McGinn Conference Center, Reading, PA
**Consider It: Immigration Reform
and Local Impact**
Panel Discussion
Moderated by Karin Mallett, WPMZ

For more information on these events:
<http://library.kutztown.edu/latino>

KUTZTOWN UNIVERSITY

www.pbs.org/latino-americans/en/

Latino Americans: 500 Years of History, created by the National Endowment for the Humanities and the American Library Association, is part of an NEH initiative, The Common Good: The Humanities in the Public Square.

Latino Americans: 500 Years of History, based on the PBS documentary film series produced by WETA Washington, D.C., Brock and Co., Inc., and Latino Public Broadcasting (LPB), in association with Independent Television Service (ITVS).

ALA American Library Association

Kutztown University Hosts “Latino Americans: 500 Years of History” Events

Kutztown University was awarded a grant from the National Endowment for the Humanities (NEH) and the American Library Association (ALA) to host the series Latino Americans: 500 Years of History (LA500) during the 2015-2016 academic year, under the directorship of Dr. Christine Núñez, Modern Language Studies Department and Mr. Bruce Jensen, Rohrbach Library. The fall series of events was in three parts, including a screening and discussion of episode 1 of “The Latino Americans: Foreigners in their Own Land,” and two panel discussions on immigration: one at Kutztown University, and one at Alvernia University in collaboration with the Berks County Community Foundation. The series is co-sponsored by the Department of Modern Languages, the Organization for Latino Awareness (OLA), and the Multicultural Center.

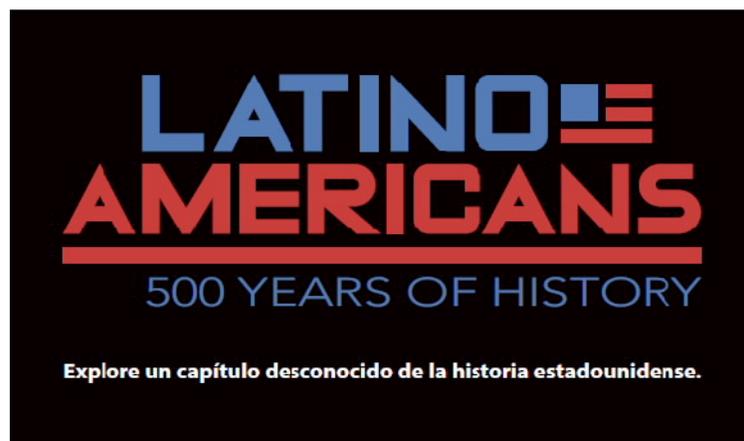
In the first event on October 22nd we were joined by high school students from Phoenixville Area High School. They, along with other Kutztown University students, watched “Foreigners in their Own Land,” followed by a discussion led by Dr. Louis Rodríguez from the History Department. The focus of the episode was to shine light on the fact that Latinos lived in what was later to become the United States before any English speakers arrived. The first European settlement in America was in fact a Spanish settlement at St. Augustine in Florida.

On Thursday, October 29th, 37 high school juniors from Roberto Clemente Charter School came to Kutztown to listen to three guest speakers discuss the current state of Latino immigration to the United States. The guest speakers were Carol Anne Donohue, President of the Greater Reading Immigration Project; Jacqueline M. Kline, Esq.; and Bridget Cambria, Esq., partners of the law firm Cambria and Kline PC. They shared with an audience of over 100 students, faculty, and staff about the legal side of immigration from a lawyer’s perspective. They shared many interesting facts about immigration which were previously unknown to many people of the audience including the presence of the Berks County Residential Center which detains immigrants and their families

during their application process, and is only one of three such facilities in the country. In all, the panel discussion was eye-opening to all of those in the audience.

In addition to the educational part of both events, student volunteers were able to spend time with the high school students after the discussions and talk over lunch and a campus tour. It was a great experience to hear the thoughts and opinions of high schoolers whose families for the most part are comprised of immigrants. Indeed, all had something to say on the topic.

LA500 events for the spring semester include a screening and discussion of episode 6, “Peril and Promise,” a dance performance by the Hispanic American League of Artists, and an interactive session entitled “Understanding and Appreciating Cultural Diversity,” led by Restorative Justice Practitioner Charito Calvachi-Mateyko. KU events, as well as those being hosted by neighboring grant recipients, are posted on the website: <http://library.kutztown.edu/latino>, where visitors can also link to all 6 episodes of *The Latino Americans* documentary series.





Julia Ludewig is a PhD candidate and adjunct instructor in the department of German and Russian Studies at Binghamton University (SUNY).



German Graphic Novel Lecture Attracts Interest Across Disciplines

On September 28, 2015 Julia Ludewig delivered a lecture to the campus community on the German graphic novel *Drüben*, literally “over there,” which has also been translated into English as *The Other Side of the Wall*.

Through a child’s eyes, the graphic novel tells the story of the personal implications of political circumstances, such as families separated by a divided Germany.

The lecture attracted roughly 60 attendees from a variety of disciplines across campus, including English, History, and Visual Arts.

Kevin McCloskey, professor in the Communication Design department, brought his entire Illustration class to hear Ludewig’s lecture. McCloskey commented: “My illustration students

“[My illustration students] found it fascinating to see how the medium of sequential art can describe recent history, in this case, the history of the Berlin Wall.” -Kevin McCloskey, professor, Communication Design

appreciated Professor Ludewig’s presentation. They found it fascinating to see how the medium of sequential art can describe recent history, in this case, the history of the Berlin Wall. Students noticed that Schwartz drew from low angles, giving us a childlike perspective of the tense border crossings.”

The event was sponsored by the Modern Language Studies Department and the German Students’ Organization.

German Studies Students Participate in Peace Conference at NCC

Four German Studies Students participated in the 6th Annual Peace Conference held at Northampton Community College (NCC), Bethlehem, PA, on Oct. 15, 2015. This year's conference focused specifically on immigration and the worldwide refugee crisis. Under the guidance of Dr. Lynn M. Kutch (Modern Language Studies), the KU students developed research topics on immigration trends in the United States and Germany, and participated in the conference's poster session. Besides providing the KU German Senior Seminar students an opportunity to present their work, an additional goal was to connect Kutztown students with students from Northampton Community College who are part of NCC’s newly created Global Studies major.



From left: Dr. Christine Pense, dean, Humanities and Social Sciences, NCC, Dr. Lynn M. Kutch, associate professor of German, Kutztown MLS



From left: Molly Buckwalter, BA, German Culture and Communication, Mason Smith, BEd, German and Mathematics, Hamza Siala, International Student from Hildesheim, Germany, and Cassandra Guerrero, BA German Culture and Communication/BS Computer Science.

Lunch and Literacy

On November 12, 2015, Dr. Zimmerman's Spanish Senior Seminar class, along with children's bilingual book author KU BSEd student Irving Guzman, hosted a group of 22 first graders from Roberto Clemente Charter Elementary School (RCCES) and three of their teachers for lunch and literacy. The children were given a copy of Irving's book (translated by Matt Bello) that they were able to decorate and take home

with them. This event was in part sponsored by Dr. Núñez's Sesquicentennial grant that focuses on community engagement. One of the highlights of the day were the stories that the children created using fall-themed decorated cookies. Pictured at right with children and RCCES staff member are future Spanish teachers, Irving Guzman and Kelly Esslinger.



Alumni Spotlight: Chris LaRose

BA German Communication and Culture, BA Theatre



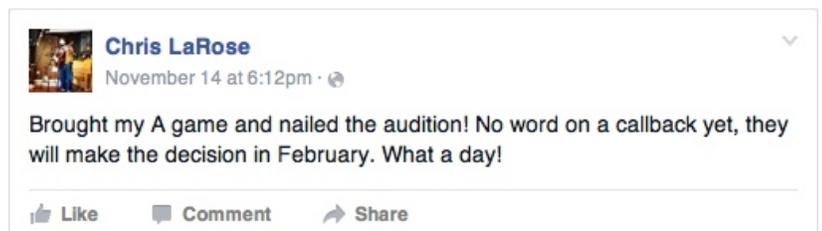
Since his graduation from Kutztown University in 2013, Chris LaRose has been keeping busy, and has been using his German, too!

Chris said in a recent interview: "I had been working at a Harley Davidson dealership for a year, which surprisingly I was able to use my German on several occasions. Though I am not much a fan of Harley culture there were a bunch of Germans who made the shop a priority stop on their visit to America, I guess since the American biker culture was born from WWII victory culture there is no German parallel and is really intriguing. I specialized in parts and accessories but one day I heard a family speaking German and looking at one

of the motorcycles so I went over and started talking to them, the one fellow was so pleased that an American spoke his language that he ended up buying the bike! I've moved on from that job and am now working on trying to further my music career and substitute teaching in between gigs. Doug Madenford and I will actually be going to Germany next October to perform PA Dutch songs for a language convention. I'll need to start practicing my German again, I try to read and use it when I can but maintaining a language after college sure is a lot more difficult than I had anticipated. I'm sure it's still in there, just have to dust it off."

Next October, Chris and his former high school German teacher, Doug Madenford, will travel to Germany to perform Pennsylvania Dutch songs at a language convention.

This past November, Chris auditioned for *America's Got Talent*.



Dr. Kutch Wins AATG Honor



On November 21, 2015, Dr. Lynn M. Kutch, associate professor of German, Department of Modern Language Studies, received the Best Article Award for "From Visual Literacy to Literary Proficiency: An Instructional and Assessment Model for the Graphic Novel Version of Kafka's *Die Verwandlung*" at an awards ceremony in San Diego, CA. The award was presented by the American Association of Teachers of German (AATG) as part of the annual convention of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).

The article, made possible in part by a KU research grant and a KU assessment grant, appeared in the nation's leading journal on German pedagogy, *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*, a peer-reviewed publication produced by the AATG and published by Wiley.

at left: Carlee Arnett, editor of *Die Unterrichtspraxis*, Dr. Kutch

KU Welcomes First International Students from Hildesheim, Germany

At right: students enjoy the Oktoberfest themed dinner.

At far right: l-r: Lennart Gästerstadt, international student from Hildesheim, Harold Baguion, graduate assistant in the international office, and Caroline Ludaescher, international student from Hildesheim.



On October 7, 2015, The International Office and MLS hosted a celebration for the new Hildesheim exchange program.

The event brought together KU students who returned this year from Hildesheim, KU students who are planning to study in Hildesheim, and international students from Hildesheim. This is the first semester that the German students are studying at Kutztown University, making the program a true exchange.



Kutztown University Well-Represented at PSMLA Conference

A group of Kutztown University students attended the PSMLA Fall 2015 Conference “Forging A Future: A Language (R)evolution,” on October 16 and 17 in King of Prussia. Conference attendees, who were primarily modern language teachers, were very impressed by Kutztown University's teacher candidates. Kutztown University had more attendees than any other university at the conference. The students' attendance was made possible by Undergraduate Research Grants, KU Foundation support and funding from the Secondary Education department, College of Education and Modern Language Studies.

Matthew Bello and Kelly Esslinger, presented a session entitled "Same Old Tune? Using music to keep our students!" In this session, they presented their individual capstone

research that focuses on discovering why some students give up and provides educators' perspectives on engaging students with music to retain and enhance language programs.

The Pennsylvania State Modern Language Association (PSMLA) is a non-profit professional organization dedicated to the teaching and learning of languages and cultures from kindergarten through university levels. Dr. Zimmerman served as co-chair for this year's conference.

Photo above:

Back row: Matthew Kuna, Leola Shearer, Leslie Estrada, and Sarah Shiley

Front row: Mason Smith, Matthew Bello, Dr. Nancy Zimmerman, Kelly Esslinger, Julia Snyder, Irving Guzman, Catherine Espinal, and Jordan Thomas

MODERN LANGUAGE STUDIES DEPARTMENT AT KUTZTOWN UNIVERSITY

Dr. Christine Coleman Núñez, Department Chair (nunez@kutztown.edu)
Ms. Merlene Oswald, Department Secretary (moswald@kutztown.edu)

LANGUAGE LINKS EDITORIAL BOARD FALL 2015

Dr. Lynn M. Kutch, Editor-in-Chief, Layout Design

Dr. Dawn Slack, Editorial Board

Dr. Nancy Zimmerman, Editorial Board